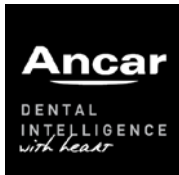


DENTAL CHAIR

Ancar-3000

Benutzerhandbuch

(JUNI – 2010)



Antoni Carles, S.A.

Volta dels Garrofers, 41-42
Pol. Ind. Els Garrofers
08340-Vilassar de Mar
(Barcelona-SPAIN)

T. (34) 93 754 07 97
F. (34) 93 759 26 04
calidad@ancar-online.com
www.ancar-dental.com



Konformitätserklärung CE (Verordnung 93/42/EEC)

Hersteller

ANTONI CARLES, S.A.

Mit der Lizenznummer **2509-PS** zur Herstellung und Klassifizierung als medizintechnisches Produkt des spanischen Gesundheitsamtes.

Typ oder Modell:

**Stuhl, Zahnbehandlungseinheit
GMDNS Kode: 36780**

Ancar-3000

Produktklasse in Funktion der vorgesehenen Nutzung und der Kriterien im Anhang IX der Normen für:

Klasse I (regel 12)

Anwendung:

Alles (einschließlich Teile und Zubehör)

Netzspannung:

220-240 V ~ / 50-60 Hz

Electric Classification:

Typ B

Diese Erklärung beruht auf den von DNV ausgestellten Konformitätsbescheinigungen

#109037-2012-AQ-IBE-ENAC gemäß **ISO 9001:2008.**

#112630-2012-AQ-IBE-NA gemäß **ISO 13485:2003.**

*Als Unterzeichner bescheinigen wir auf unsere eigene Verantwortung und erklären, dass das oben genannte medizintechnische Gerät die an es zu stellenden wesentlichen Anforderungen des **RD 1591/09**, d.h., der Übertragung der Verordnung **93/42/CEE** in die spanische Gesetzgebung, erfüllt, in der Fassung der Richtlinie **2007/47/EC**. Weiterhin erklären wir, die Anforderungen an Design und Aufbau der folgenden Normen erfüllen:*

EN 1640:2009 Odontologie. Medizinische Produkte für die Odontologie Geräte.

EN ISO 7494-1:2011 Zahnbehandlungsgeräte. Teil 1.

Allgemeine Voraussetzungen und Prüfungsvorgänge.

EN 60601-1:2006 Elektromedizinische Geräte. Allgemeine Sicherheitsanforderungen.

+ **AC:2010**

EN 60601-1-2:2007 Elektromedizinische Geräte. Allgemeine Sicherheitsanforderungen.

+ **AC:2010**

EN ISO 14971:2012 Medizintechnische Ausrüstung.

Anwendung des Risikomanagement von medizinischen Geräten.

Zugelassene Unterschriften:

Stempel, Datum

Josep Álvarez
Verantwortlicher Techniker

Antoni Carles Bosch
Werksdirektor

ANTONI CARLES, S.A.
Pol. Ind. "Els Garrofers
C/Volta dels Garrofers, 41-42.
08340 VILASSAR DE MAR
BARCELONA-SPAIN

2 December 2013

Vielen Dank dafür, dass Sie sich für den Zahnarztstuhl **ANCAR-3000** entschieden haben. Diese Bedienungsanleitung enthält alle wichtigen Informationen zu diesem Gerät, seiner Einstellung und Wartung.

Inhaltsverzeichnis

			Seite	
Wichtige Anmerkungen, Garantie, Identifikation	Abb. 1	2		
Vorsichtsmassnahmen, Klauseln			3	
Daten			4	
Transport und Montierung	Abb. 2	5		
Zusammensetzung	Abb. 3	6		
Anschlussbox	Abb. 4	7		
Pedal	Abb. 5	8		
Kopfstütze und Armstützen	Abb. 6	9		09/09
Sicherheit			11	
Reinigung und Sterilisation			12	
Technische Daten			14	
Anhang 1. Reiningun.			15	
Anhang 2. Anmerkungen zur sicherheit			16	



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nach der Vorschrift 93/42/CEE abgenommen wurde (Geändert laut 2007/47/EC).



Hinweise

Dieses Symbol bedeutet **ACHTUNG, VORSICHT**

Vor Inbetriebnahme des Geräts sollten Sie unbedingt das Handbuch gelesen und verstanden haben.



Verwahren Sie dieses Handbuch für zukünftige Einsicht an einem sicheren Ort auf.

Alle Sicherheitsnormen sind einzuhalten.

Der Verwender ist für den Erhalt des Gerätes in perfektem Funktions-, Sauberkeits- und Desinfektionszustand verantwortlich.

Wichtige anmerkungen

Die Nutzung dieses Geräts wird ausdrücklich auf professionelle Bediener eingeschränkt, die entsprechend ausgebildet und amtlich zur Ausübung der Zahnheilkunde zugelassen sind.

Dieses Gerät darf nur von autorisiertem technischen Service manipuliert werden. Halten Sie das Gerät immer unter kontrollierten Umgebungsbedingungen (Temperaturbereich zwischen +10°C und +40 °C, relative Luftfeuchtigkeit von 30 bis 75% und Luftdruck zwischen 700 und 1060 hPa), frei von Staub und Kondensation und setzen es nicht dem direkten Sonnenlicht aus.

Die Elektroinstallation im Lokal, in dem das Gerät aufgestellt werden soll, muss die Norm CEI 601.1 über den Schutz gegen Stromschläge für Geräte der Klasse I erfüllen.

Antoni Carles, S.A. behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung Verbesserungen oder Änderungen an dieser Zahneinheit auszuführen.

Das Gerät ist gemäß diesen Bedienungsanweisungen zu benutzen.

Gemäß der Verordnung 93/42/CEE (Geändert laut 2007/47/EC), gehören die von **Antoni Carles, S.A.** hergestellten Zahneinheiten und Zahnbehandlungsstühle zur Geräteklasse IIa. Es dürfen keine Zahnbehandlungselemente der Klassen IIb oder III, wie zum Beispiel chirurgische Laser, Elektroskalpelle, Röntgengeräte, elektrische Kauterisierer, etc. installiert werden. Installiert werden dürfen nur Geräte der Klasse I oder IIa. Diese müssen außerdem alle Anforderungen der genannten Verordnung sowie der harmonisierten Normen EN60601-1 und EN60601-1-2 erfüllen.

Garantie

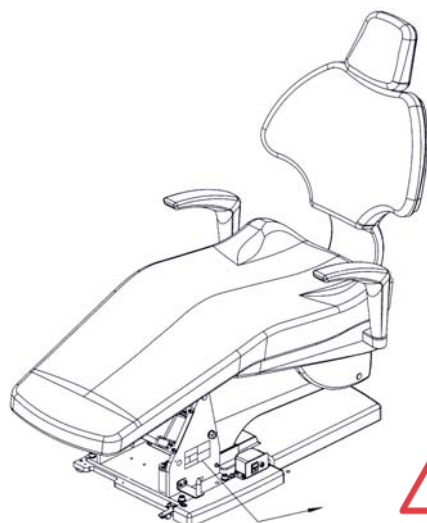
Das Gerät wird mit einem Garantieschein geliefert. Falls nicht, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Dieser Garantieschein muss ausgefüllt und an den Hersteller zurückgeschickt werden (**Antoni Carles, S.A.**) **innerhalb von 8 Tagen** nach Übergabe des Geräts.

Diese Garantie ist nur dann gültig, wenn das Gerät korrekt behandelt und von autorisiertem technischen Personal installiert wurde.

Zur Erfüllung der Rückverfolgbarkeit der Medizinischen Geräte gemäß Verordnung 93/42/CEE (Geändert laut 2007/47/EC), muss außerdem der Installationsschein ausgefüllt werden.

Identifikation (Abb. 1)

An der Vorderseite des Stuhls finden Sie nach Abnehmen der Verkleidung in der Nähe der Basis das Typenschild, aus dem die Anschlussdaten hervorgehen



SN: S (zahnbehandlungseinheit)+nummer
Sxxxx

Abb.1

Vorsichtsmassnahmen

Das Gerät ist an einem gut beleuchteten Ort zu installieren, wo es nicht im Weg steht und ausreichend Platz für die Bewegung des Patienten und die Arbeit des Personals vorhanden ist.

Die Behandlungsliege braucht nicht am Boden befestigt zu werden um stabil zu stehen, trotzdem verfügt sie über Bohrungen auf der Basisplatte die eine zusätzliche Sicherung ermöglichen.

Vor jeglicher Bewegung des Stuhls muss sich der Bediener (Arzt, Benutzer) vergewissern, dass sich niemand (Patient, Begleiter, Kinder) im Aktionsbereich des Stuhls befindet. Achten Sie dabei vor allem auf Personen im Bereich der Rückenlehne

Nach Ende der Arbeit mit dem Gerät alle Instrumente und das Gerät selbst ausschalten und nicht über Nacht eingeschaltet lassen. Wird das Gerät für eine längere Zeit nicht benutzt, sollte auch der Netzstecker gezogen

Zum Erzielen einer langen Lebensdauer der Komponenten der Hubvorrichtung benutzen Sie das Gerät nicht unter Überlast.

Es wird empfohlen, bei Betrieb des Geräts keine Mobiltelefone in der Nähe zu benutzen.

Dieses Gerät ist nicht für den OP-Einsatz geeignet.

Umweltschutz

Alle Verpackungsmaterialien des Geräts sind umweltfreundlich und wiederverwertbar: Holzpalette, Karton, Polyethylensack, Bläschenfolie. Eine korrekte Entsorgung dieser Materialien trägt durch die Verminderung des Müllaufkommens zum Umweltschutz bei.

Antoni Carles, S.A., engagiert sich für die Erreichung der in den EU-Verordnungen 2002/95/CE und 2002/96/CE festgelegten Ziele.



Dieses Symbol gilt nur für die Mitgliedsländer der Europäischen Union. Zur Vermeidung potentiell negativer Konsequenzen für die Umwelt oder die menschliche Gesundheit ist dieses Instrument in den Mitgliedsländern der EU gemäß der WEEE (Verordnung zur Entsorgung von Elektromaterial und Elektronischen Geräten) bzw. in den anderen Ländern gemäß den örtlichen Bestimmungen und Gesetzen zur Abfallwiederverwertung zu entsorgen.

EMC

Die Zahnbehandlungseinheit Modell **ANCAR-3000** erfüllt die wesentlichen an es gestellten Anforderungen der Verordnung für Medizinische Produkte 93/42/CEE (Geändert laut 2007/47/ EC), sowie die Anforderungen an Design und Bauweise zur elektromagnetischen Kompatibilität und Sicherheit der elektromedizinischen Geräte der Norm EN60601-1-2, so dass es keine elektromagnetische Störungen verursacht und auch die Normen für Störunanfälligkeit erfüllt.

Klauseln

Antoni Carles, S.A. übernimmt keine Verantwortung für Schäden wegen Feuer, Naturkatastrophen, Aktionen Dritter oder anderer Unfälle, noch wegen Unachtsamkeit oder falscher Behandlung des Geräts durch die Bediener oder dessen Benutzung unter ungeeigneten Bedingungen.

Antoni Carles, S.A. übernimmt keine Verantwortung für Schäden wegen unsachgemäßer Verwendung des Geräts, wie Geschäfts- oder Verdienstausfall.

Antoni Carles, S.A. übernimmt keine Verantwortung für die Ergebnisse von Diagnosen, die ein Arzt unter Verwendung dieses Geräts erstellt.

Technische Daten

Stuhl

Ergonomisches Design für den Patienten.

Stuhlbewegungen mit sehr leisen und zuverlässigen Untersetzungs-Hubvorrichtungen.

Mikroprozessorgesteuerte Bewegungen:

- Automatische Rückkehr zum Nullpunkt.
- 3 Speicherplätze für individuelle Stellungen.

Anatomische Form mit hochwertigem und hygienischem Bezug.

Sicherheitsschaltung für die Bewegungen von Rückenlehne und Stuhlbasis mit Richtungsumkehr zum Wiederfreimachen nach Blockieren.

Die Blockierung automatischer Bewegungen ist vom Fußanlasser aus möglich.

Kippbare höhenverstellbare Kopfstütze.

Einschließlich Trendelenburg-Bewegung.

Leicht zu pflegende und wartende Lackierung.

Anschlussbox an der Vorderseite des Sitzes.

Bei der Entwicklung des Geräts wurde darauf geachtet, dass keine Schläuche, Rohre oder Kabel außer den Schläuchen des Instrumententabletts von außen sichtbar sind.

Transport und Montierung (Abb.2)

Diese Zahneinheit wird perfekt verpackt und geschützt geliefert. In einem Karton, auf Palette montiert.

Diese Kisten dürfen beim Transport auf keinen Fall gestoßen oder fallen gelassen werden. Wir bitten Sie um äußerste Vorsicht beim Transport des Geräts und erinnern daran, dass dieser nur durch von **Antoni Carles, S.A.** zugelassenem Personal ausgeführt werden sollte.

Vor der Montage wird ein Techniker mit Ihnen und dem für den Aufbau zuständigen Personal zusammen den besten Aufstellungsplatz für ein bequemes und ergonomisches Arbeiten festlegen.

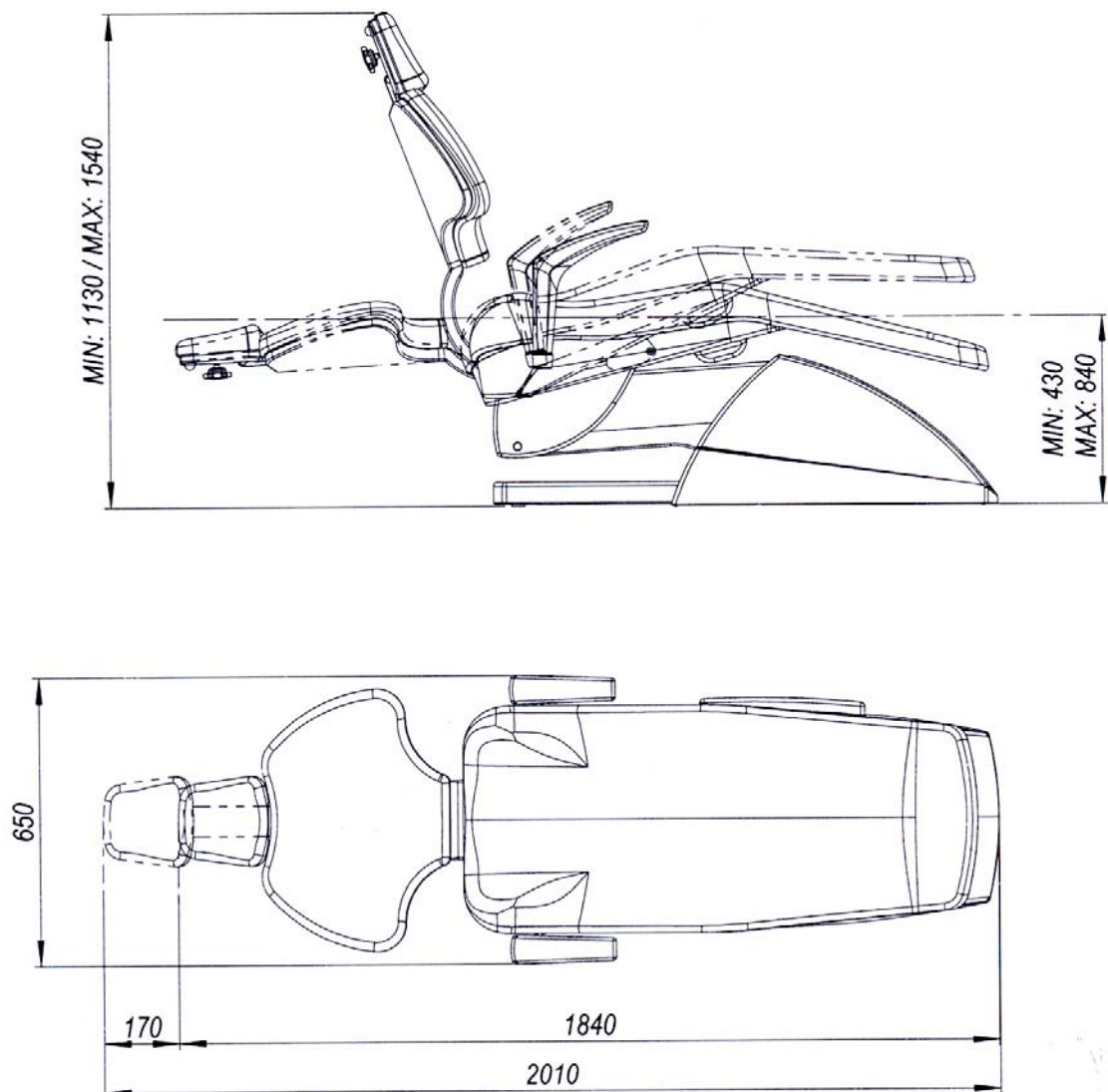


Abb 2

Abmessungen

Soll ein schon montiertes Gerät umgestellt werden, sollte der Sitz so tief wie möglich und die Rückenlehne aufrecht gestellt werden

Zusammensetzung zahnbehandlungseinheit ANCAR3000 (Abb.3)

Abb. 4.	Anschlussb	ox	Seite	7
Abb. 5.	Pedal	Seite		8
Abb. 6	Kopfstütze	Seite		9
Abb. 7	Armstützen	Seite		11

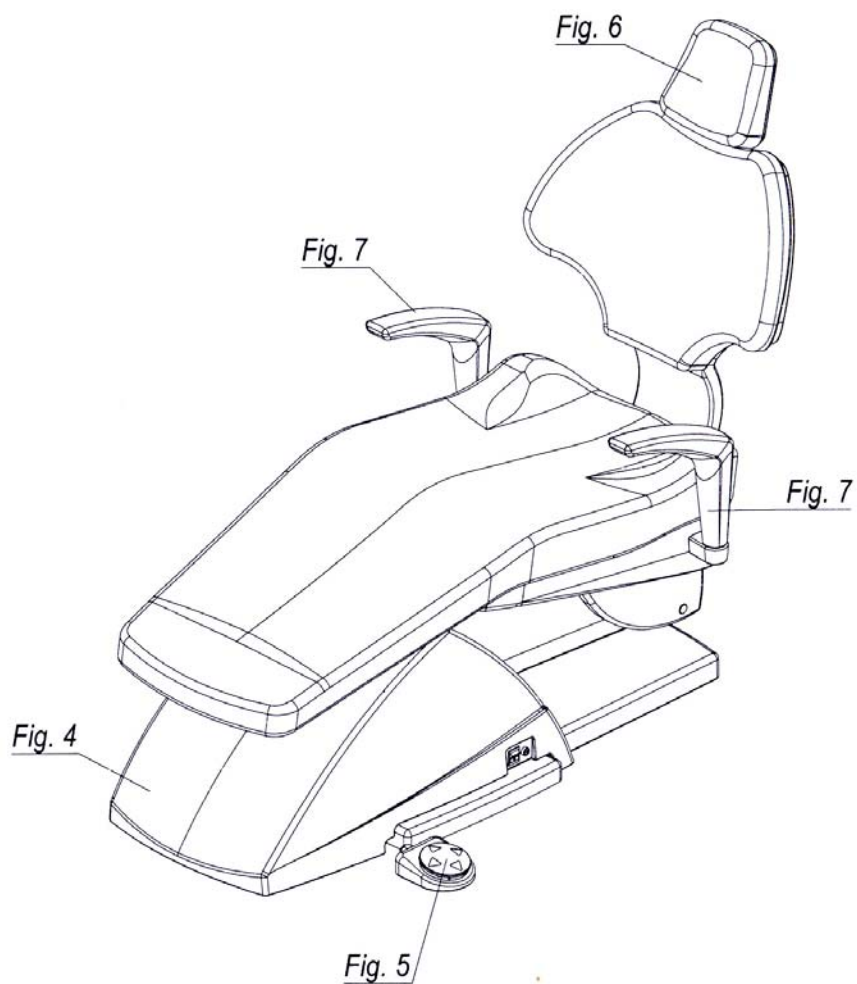


Abb. 3

Anschlussbox (Abb. 4)

Im Innern der Anschlussbox befinden sich alle Schnittstellen zur Anbindung der Zahneinheit an die Versorgungsnetze der Klinik sowie die Einstellelemente für Wasser und Luft. Richtungsführung der Regler nach Norm UNE20128.

Aus der Detailansicht der Grundzusammenstellung des Stuhl-Vorderteils sind folgende Elemente zu ersehen

- A. Hauptschalter für die Stromversorgung. Nach oben ("I"): Ein; Nach unten ("O"): Aus. Netzleuchte.
- B. Hauptsicherung in der Phasenleitung, T4A / 250 V, träge, 5x20 mm. Den Austausch einer Sicherung sollte von einem autorisierten Techniker durchgeführt werden.

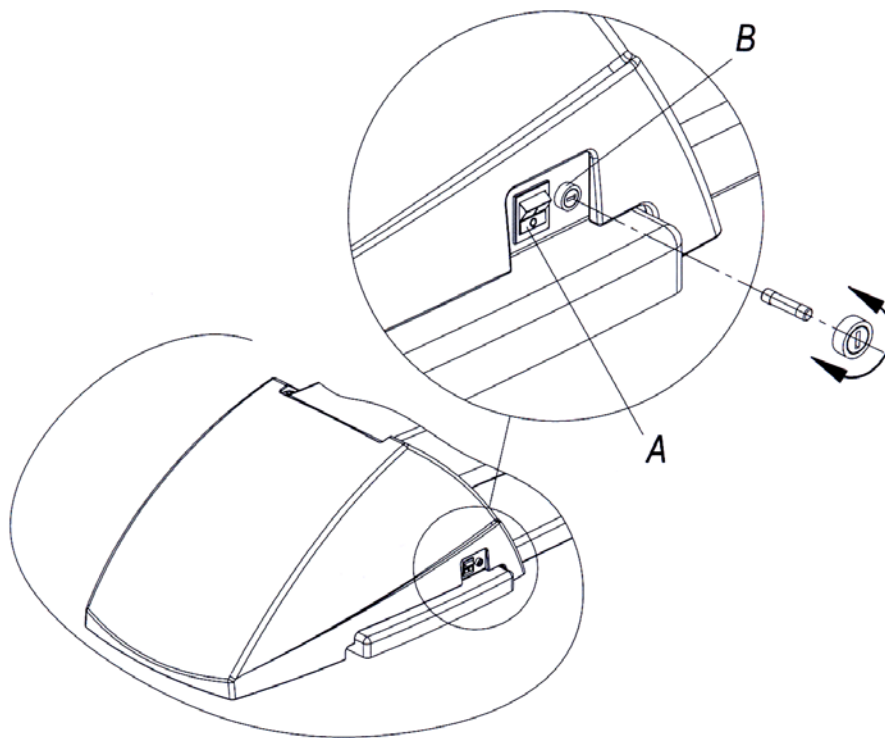


Figura 4



Hinweis: Nach Einschalten des Hauptschalters ("A") führt die Anschlusskarte einen Funktionstest aus, der durch Pieptöne angezeigt wird. Sollte dieses Piepen nicht erfolgen, schalten Sie das Gerät ab und setzen sich mit dem Kundendienst in Verbindung.

Belegung der Speicherplätze

Auf der Rückseite der Behandlungsliege befindet sich ein Schaltknopf zur Belegung der Speicherplätze.

Die Behandlungsliege verfügt über drei freie Positionsspeicher. Befindet sich die Liege in der zur Speicherung vorgesehenen Position, wird diese durch das gleichzeitige Drücken des Schaltknopfes und des Fußanlassers gespeichert und als Bestätigung ein akustisches Signal aktiviert.

Pedal (Abb. 5)**Pedalfunktionen**

A. Dauerbetätigung: Manuelle Hubbewegung der Rückenlehne.

Einmalige Betätigung: Automatisches Anfahren der Position der freien Speicherstelle 1

B. Dauerbetätigung Manuelle Senkbewegung der Rückenlehne

Einmalige Betätigung: Automatische Rückkehr zur Nullstellung.

C. Dauerbetätigung Hubbewegung der Rückenlehne.

Einmalige Betätigung: Einmalige Betätigung: Automatisches Anfahren der Position der freien Speicherstelle 2

D. Dauerbetätigung Senkbewegung der Rückenlehne.

Einmalige Betätigung: Einmalige Betätigung: Automatisches Anfahren der Position der freien Speicherstelle 3

**Sicherheit:**

dass bei Betätigen jeglicher Bewegungstaste alle speicherbasierten Bewegungen des Stuhls gestoppt werden.

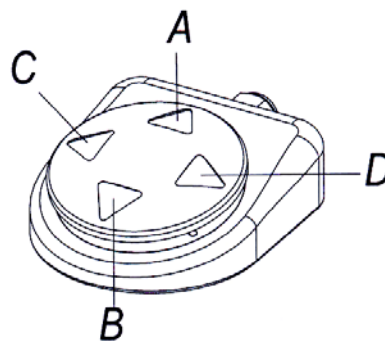


Abb. 5

Kopfstütze

Diese Kopfstütze macht es dank ihres ausgeklügelten Gelenkmechanismus leicht, die optimale Kopfstellung des Patienten für die jeweilige Behandlung zu finden. Sie ist auf der ganzen Länge leicht einstellbar, wie zu sehen ist in der Abb. 6.

Funktionsweise

- - Die Längeneinstellung ist leicht anzupassen. Das Teil wird innen festgeklemmt, so dass es seine Stellung erhält.
- - Durch Drehen des Teils "A" kann der gewünschte Kippwinkel eingestellt werden. Nach Einstellen der optimalen Lage des Kopfes kann der Mechanismus durch Drehen des Knebels "A" im Uhrzeigersinn festgestellt werden.

Der Kopfstützenbezug kann leicht durch Abziehen vom Gegenstück ersetzt werden, wodurch eine bequeme Wartung möglich ist.

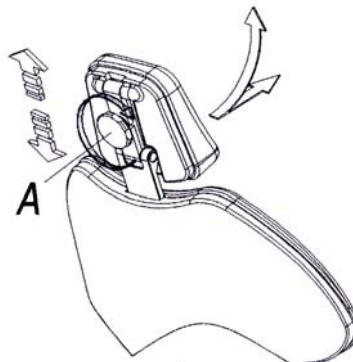


Abb. 6

Armstützen

Zum Drehen der Armstütze ist diese zunächst ein wenig anzuheben. Daraufhin kann sie gedreht werden und wird nach Loslassen automatisch in der neuen Stellung blockiert. Zum erneuten Aufsuchen der Schließstellung ähnlich vorgehen.

Das Gerät kann mit einer linken oder rechten Armstütze bestückt werden.

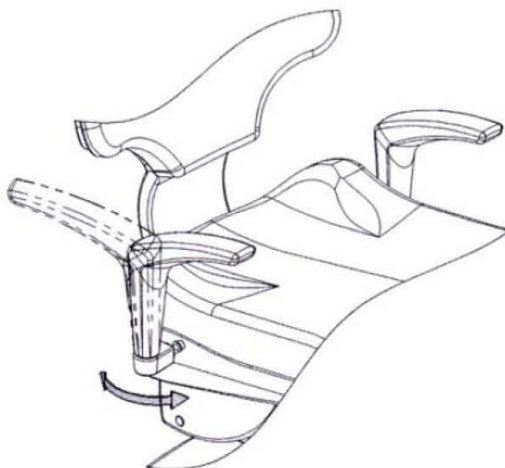


Figura 7

Sicherheit bei den bewegungen

- Der Zahnbehandlungsstuhl ist mit Mikroschaltern für die Endstellungen von Rückenlehne und Sitz ausgestattet, die zur korrekten Bewegung und Positionsfindung beitragen.
- Kontrolle der Motorüberlastung durch integrierte Thermoschutzschalter. Warten Sie nach Ansprechen eines Thermoschalters 15 Minuten, bis der Motor wieder abgekühlt ist.
- Das Sicherheitssystem der Rückenlehne bewirkt, dass bei einem starken Druck oder Stoß gegen ein Hindernis während der automatischen oder manuellen Abwärtsbewegung diese zunächst ein paar Zentimeter umgekehrt wird und dann sämtliche Bewegungen (von Lehne und Sitz) stoppen.
- Das Sicherheitssystem der Sitzbasis bewirkt, dass bei einem starken Druck oder Stoß gegen ein Hindernis während der automatischen oder manuellen Abwärtsbewegung diese zunächst ein paar Zentimeter umgekehrt wird und dann sämtliche Bewegungen (von Lehne und Sitz) stoppen.
- Die Sicherheitssysteme in Pedal, dass bei Betätigen jeglicher Bewegungstaste alle speicherbasierten Bewegungen des Stuhls gestoppt werden.

Technische Daten

Spannung	220-240 V~
Frequenz	50 Hz
Leistung	900 W
Elektrische Schutzklasse	I
Anzeigeform	Blinkend
Höchstlast (patient)	160 Kg.
Einheitsklasse 93/42/CEE	Klasse I
Isplationsart	Typ B
Netto-/ Bruttogewicht des Geräts	186 kg. / 226 kg.
Art der Installation	Dauerhaft
Hauptsicherungl	T 4A/250V
Sicherung Bewegungskarte	T 32 mA/250V (Stromkreis 24V)

Anhang 1, Reinigung

Es ist von größter Bedeutung, für die Reinigung Ihres Zahnbehandlungsgeräts nur neutrale Produkte zu verwenden. Die Reinigungsmittel mit hohen Anteilen chemischer Produkte könnten die Plastikteile oder Bezüge angreifen. Achten Sie darauf, das Gerät beim Reinigen nicht zu feucht zu machen, da sich darin elektronische Komponenten befinden. Verschiedene Firmen für Dentalhygiene bieten eine breite Palette Reinigungsprodukte, die optimale Ergebnisse ermöglichen.

Reinigung und Desinfektion



Führen Sie die Vorgänge mit vom Netz getrenntem Gerät aus.

Lassen Sie das Gerät nicht feucht oder nass werden.

Benutzen Sie keine Haushaltsreiniger oder schaumbildenden Mittel zur Desinfektion.

Reinigung des Bezugs

Periodisch mit Seifenwasser abwaschen.

Reinigung der Polyurethanteile

(Gehäuse der Sitzbasis, Halterung des Bezug, Abdeckungen des Hubsystems)

Die Polyurethanteile können mit einem mit Seifenwasser befeuchteten Tuch gereinigt werden.

Verwenden Sie zum Entfernen schwieriger Flecken keine Lösungsmittel oder starke und scheuermittelhaltige Waschmittel.

Regelmäßig reinigen.

Desinfektion und Reinigung der äußeren Metallteile (nicht der Instrumente)

Benutzen Sie ein für den medizinischen Bereich geeignetes Mittel mit Wirkung gegen Bakterien, Pilze, Sporen und Viren.

Anhang 2, Anmerkungen zur Sicherheit

Allgemeine Vorkehrungen

Studieren Sie vor der Inbetriebnahme der Einheit alle Anhänge zu diesem Handbuch.

Trennen Sie das Gerät nach Beendigung des Arbeitstags am Hauptschalter vom Netz.

Ersetzen Sie die Sicherungen nicht eigenständig. Setzen Sie sich dazu mit einem zugelassenen Techniker von Antoni Carles, S.A. in Verbindung, über unsere kaufmännische Abteilung.

Beauftragen Sie einen zugelassenen Wartungsdienst. Damit erzielen Sie mehr Sicherheit und eine längere Lebensdauer Ihres Geräts. Fragen Sie unsere kaufmännische Abteilung.

Stützen Sie keine Möbel oder andere Dinge auf oder gegen die Einheit.

Das Gerät darf nur von qualifiziertem Personal benutzt werden.

Elektrische Sicherheitsmassnahmen

Es wird empfohlen, bei Betrieb des Geräts keine Mobiltelefone in der Nähe zu benutzen. Beachten Sie die Normen für Krankenhausräumlichkeiten.

Wird der Sitz überlastet, kann der in den Motoren integrierte Überlastschutz ansprechen, so dass die jeweiligen Bewegungen nicht mehr möglich sind.

Warten Sie dann 15 Minuten auf das automatische Wiederaktivieren. Besteht das Problem danach noch immer, wenden Sie sich an den Kundendienst.

Anmerkungen zu den Elektromagnetischen Interferenzen

Elektronisch geregelte Instrumente könnten unter Umständen durch elektromagnetische Interferenzen eine Gefahr für Träger von Herzschrittmachern oder Hörgeräten darstellen.

Es besteht ein Risiko für den Patienten durch die Nutzung der Einheit in der Nähe von elektrischen Skalpellen oder anderen elektrischen/elektronischen Geräten, die durch elektromagnetische oder andere Interferenzen Funktionsstörungen der Gruppe hervorrufen könnten. Es wird empfohlen, vor Benutzung solcher Geräte die Zahnbehandlungseinheit vom Netz zu trennen.

Risiko bei der Verwendung autonomer Geräte (zum Beispiel Motor für Implantate). Trennen Sie die Stromversorgung der Zahneinheit, um eventuelle Bewegungen durch Störungen bzw. unbeabsichtigtes Betätigen der Bewegungsschalter zu vermeiden.

Anmerkungen zu den entzündlichen betäubungsmittelmischungen

Benutzen Sie die Behandlungseinheit nicht in Gegenwart von entzündlichen Betäubungsmittelmischungen mit Sauerstoff oder Stickstoff-Silberoxyd.